



(imageless edition)

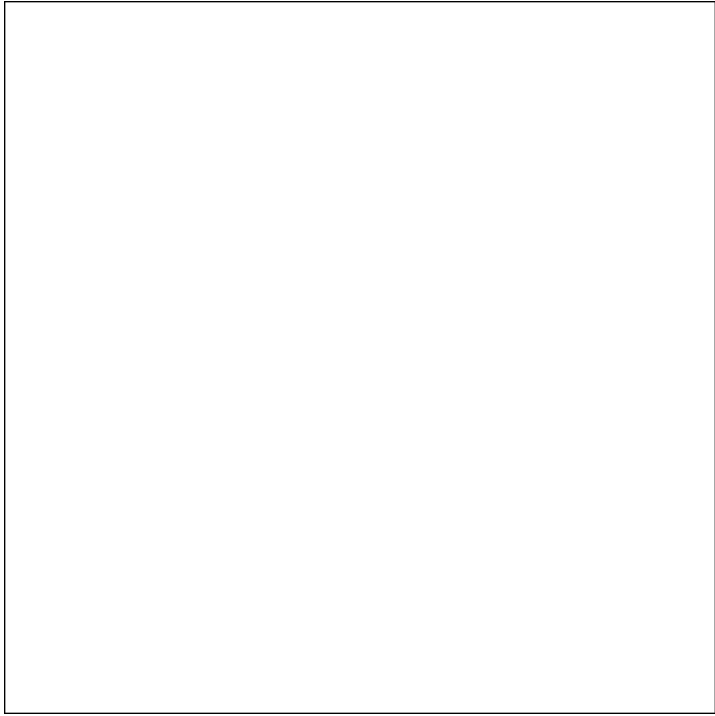
|| Level 2

☺ Arabic / French

📖 Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk

👤 Wiehan de Jager

✎ Southern African Folktales



Les enfants de cire

أطفال الشمع



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

أطفال الشمع / Les enfants de cire

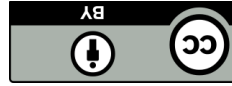
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa, Maaouia Haj

Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

لم يجدت بيتهم أي جلافة قط. كانوا دائما يقرأون ويؤمنون بالله في  
الحقل وفي المنزل.





أَكُنْ لَمْ يُسْمَخْ لَهُمْ بِالْإِقْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

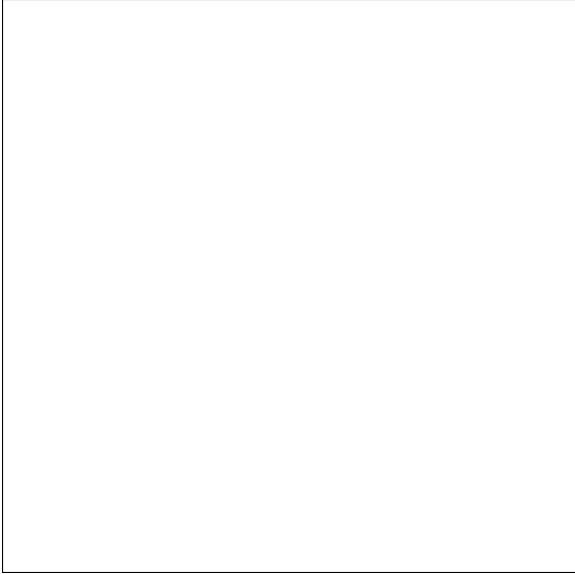
...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.

...

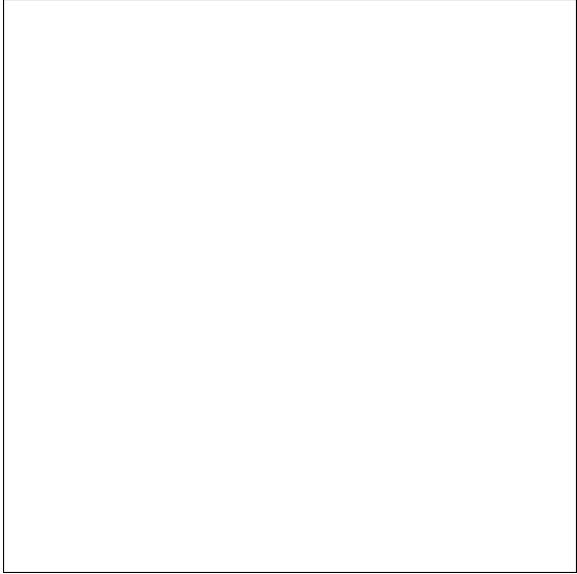
وَإِذَا تَوَلَّى سَوَاءً فَإِنَّ مِنْ لَدُنْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ جَزَاءُ الْعَمَلِ الْحَسَنِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

...

كَانَ عَمَلُهُمْ فِي نَارٍ سَمِيمَةٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ





وَلَكِنَّ أَحَدَ الْأَوْلَادِ كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



بَعْدَ ذَلِكَ، أَحَدُوا أَحَاهُمْ الْمُتَشَكَّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

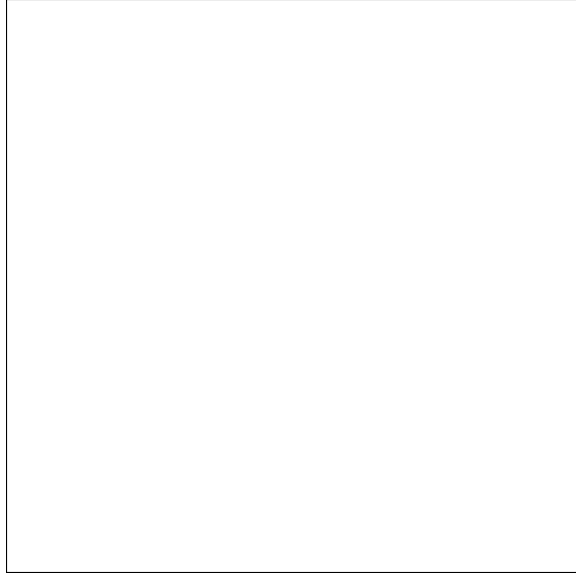
...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Mais ils firent un plan. Ils façoennèrent le  
morceau de cire fondue en oiseau.

...

طَبَّرُوا طِينًا إِلَى طَيْرٍ.  
أَلَا إِنَّهُمْ قَامُوا بِشِصْحَتِي قِطْعَةً الشَّعْوَ الْمُنْحَصَرِّ إِلَى طَيْرٍ.

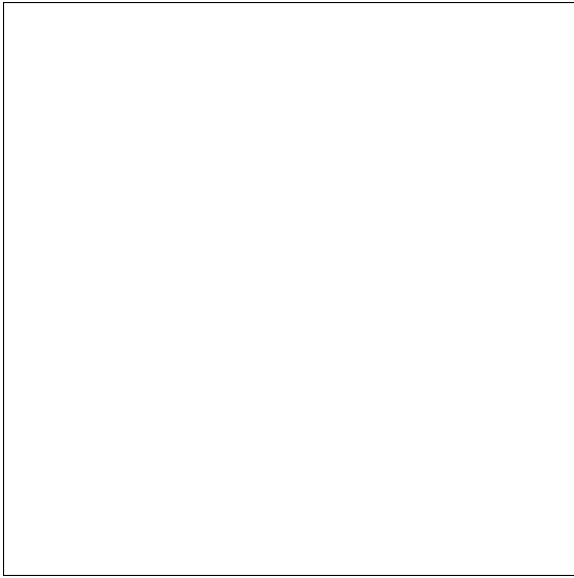


Un jour son désire était trop puissant. Ses  
frères l'avertirent...

...

وَأَاتَ يَوْمَ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْجُرُوحِ فِي النَّهَارِ، فَحَذَّرَهُ إِخْوَانُهُ...  
وَأَاتَ يَوْمَ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْجُرُوحِ فِي النَّهَارِ، فَحَذَّرَهُ إِخْوَانُهُ...

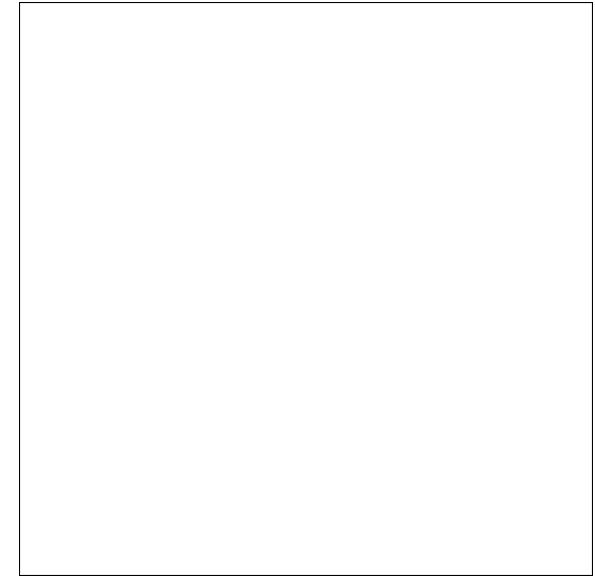




وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ الْحَارِقَةِ.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْعَايَةِ لِرُؤْيَا أَخِيهِمْ يَذُوبُ.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.